



# Trump's Middle East Envoy to Visit Gaza; First War-Injured Child Treated in UK; McGregor Loses Appeal

【BBC World Today 20250801 P2 加沙援助行动升级：特朗普特使亲临监督 | 首名战伤儿童抵英治疗 | 格斗巨星性侵案上诉失败】

Summary: Donald Trump's Middle East envoy will inspect aid distribution in Gaza. The first child treated in the UK for war injuries arrived in London, revealing scars from a tank shell explosion. Meanwhile, Conor McGregor lost his appeal in a civil rape case, upholding a £200,000 damages ruling.

摘要：特朗普的中东特使将赴加沙视察援助分发情况。首名因战争受伤的儿童抵达伦敦接受治疗，其面部重伤由坦克炮弹所致。此外，综合格斗明星康纳·麦格雷戈性侵案上诉失败，需支付20万英镑赔偿。



B B C

# THE WORLD TODAY

NEWS



⌚ Estimated Reading Time: 31 min.

四级生词 六级生词 雅思生词 托福生词 专八生词 SAT生词 考研生词   
GRE生词 高考生词 其它生词

bilibili 00:00:04

▶ This is BBC News, the latest headlines.

这是BBC新闻，最新头条。

▶ It's been announced that Donald Trump's Middle East envoy will travel to Gaza to inspect aid distribution sites.

据宣布，唐纳德·特朗普的中东特使将前往加沙视察援助分发点。

▶ The first gas and child to be treated in the UK for war injuries has arrived in London.

首名因战争受伤并在英国接受治疗的加沙儿童已抵达伦敦。

► The former mixed martial arts fighter, Conor McGregor, loses his appeal in a civil case where he was accused of rape.

前综合格斗选手康纳·麦格雷戈在一起被指控强奸的民事案件中上诉失败。

bilibili 00:00:33

► The first child from Gaza to be treated here in the UK for war injuries has arrived in London.

首名因战争受伤并在英国接受治疗的加沙儿童已抵达伦敦。

► The little boy's family, say his lower face, was badly injured by a tank shell while he was out searching for food in February last year.

小男孩的家人表示，他的下半边脸去年二月在外出寻找食物时被坦克炮弹严重炸伤。

► He's been receiving treatment in Egypt for the past five months, but a visa from the home office and money from private donors has enabled him to travel to the UK.

过去五个月他一直在埃及接受治疗，但内政部的签证和私人捐助者的资金使他得以前往英国。

bilibili 00:00:55

► Caroline Hawley has more.

卡罗琳·霍利带来更多报道。

► A welcome party at Heathrow Airport last night.

昨晚希思罗机场的欢迎仪式。

► The surgical mask covers his injured mouth and jaw, but you can see the smile in his eyes.

外科口罩遮住了他受伤的嘴和下巴，但你能从他眼中看到笑意。

► I asked him how he felt.

我问他感觉如何。

► I'm very happy he told me why I asked because I'll get treatment he replies.

“我很开心，”他告诉我，并解释因为他将接受治疗。

► This was matched before the war with his three little brothers.

这是战前他与三个弟弟的合照。

bilibili 00:01:31

► He used to love football and maths.

他曾热爱足球和数学。

► And this is what's left now of Gaza City, his hometown, where he was injured in February last year.

而这是如今他家乡加沙城的残骸，他去年二月在此受伤。

► He showed us his scars from an explosion he says also killed one of his friends while they were out looking for food aid.

他向我们展示了爆炸留下的伤疤，他说那次爆炸还夺走了他一位朋友的性命，当时他们正外出寻找食物援助。

► One of my friends helped me and took me to the hospital.

“一位朋友帮助我并将我送到医院。”

bilibili 00:01:54

► They thought I was dead.

“他们以为我死了。”

► I had to move my hand so they knew I was alive.

“我不得不动了动手，好让他们知道我还活着。”

► They put me on a table and stitched my lip and put me on a breathing tube here for me to.

“他们把我放在桌上缝合嘴唇，并给我插了呼吸管。”

► Now he's safe in central London and over the next few months a team of surgeons will try to restore the function of his face, all funded by Project Pure Hope, the group that brought him here.

如今他在伦敦市中心安全了，未来几个月外科团队将尝试恢复他面部的功能，全部由带他来的组织“纯净希望项目”资助。

bilibili 00:02:23

► Earlier this year Rama and Rana arrived in the UK like matched they'd been evacuated first to Egypt.

今年早些时候，拉玛和拉娜像马吉德一样先被撤离到埃及，随后抵达英国。

► Both have lifelong conditions that couldn't be treated in Gaza because of the collapse of the health care system.

两人都有终身疾病，由于加沙医疗系统崩溃而无法在当地治疗。

► Rana's already had laser surgery to prevent her losing her left eye and Rama's had exploratory surgery for a serious bowel condition.

拉娜已接受激光手术以防止左眼失明，拉玛则因严重肠道疾病接受了探查手术。

bilibili 00:02:51

► Their moms see the improvement in both girls.

女孩们的母亲看到了她们的改善。

► But they and Rama are struggling inside.

但她们和拉玛内心仍在挣扎。

► Honestly I'm not so happy here.

“老实说，我在这里并不快乐。”

► My family is still there.

“我的家人还在那里。”

► They're hungry so I don't want to eat either.

“他们挨着饿，所以我也吃不下。”

► I feel like I'm still there with them.

“我感觉自己仍和他们在一起。”

④ Magged finds it hard to eat for different reasons.

马吉德因不同原因难以进食。

④ One of thousands and thousands of children from Gaza with life changing injuries.

他是加沙成千上万遭受终身伤害的儿童之一。

bilibili 00:03:24

④ But he at least is safe, fed and now has hope.

但他至少安全、温饱且有了希望。

④ Caroline Hawley BBC News.

BBC新闻，卡罗琳·霍利报道。

④ Councils across Britain made seizures of illegal tobacco, cigarettes and vapes that more than three and a half thousand high street premises last year.

去年英国各地市政查获非法烟草、香烟和电子烟，涉及超3500家商业街场所。

④ But a freedom of information request made by the BBC has revealed that although many illegal items were found in convenient shops, fewer than 300 were temporarily shut down by local authorities.

但BBC根据信息自由法获取的数据显示，尽管便利店发现许多非法商品，地方当局仅暂时关闭了不到300家。

bilibili 00:03:50

④ The government says it's determined to combat the problem and is putting more police into town centres.

政府表示决心打击该问题，并向市中心增派警力。

④ This report from our UK editor Ed Thomas.

英国编辑埃德·托马斯报道。

④ He's down the right there.

他就在那边右侧。

► Great.

好的。

► He's loitering, waiting for customers, going to the shop opposite which we closed yesterday.

他徘徊着等待顾客，走向我们昨天关闭的对面店铺。

► Welcome to the modern British high streets.

欢迎来到现代英国商业街。

► Where he seems everyone knows what's going on.

在这里似乎人人都心知肚明。

bilibili 00:04:15

► Steve says there's all been shops, illegal tobacco shops and barbershops.

史蒂夫说这里满是非法烟草店和理发店。

► Loads and loads of places up there that sell in illegal cigarettes, drugs.

大量店铺销售非法香烟和毒品。

► Would you walk down there?

你会走那条路吗？

► Oh no.

哦不。

► What is he doing to this high street?

他对这条商业街做了什么？

► They're in Newport, trading standards showed us what they're up against.

他们在纽波特，贸易标准部门向我们展示了面临的挑战。

► A few months ago we closed this window for the second time.

几个月前我们第二次关闭这家店。

bilibili 00:04:39

► For Steve, it's relentless.

对史蒂夫而言，这是无休止的。

► Seized about 150,000 cigarettes in the flat above there.

在那间公寓查获约15万支香烟。

► How much is that worth?

价值多少？

► Tens of thousands of pounds.

数万英镑。

► Next door to that with closed several times.

隔壁那家已关闭多次。

► And it's still open.

但它仍在营业。

► Still open.

还在营业。

► Is he still selling illegal cigarettes?

他仍在卖非法香烟吗？

bilibili 00:04:52

► I believe so.

我认为是的。

► A high street tour.

商业街巡视。

① Less than a mile long.

不到一英里长。

① How many times have you closed this one?

这家你们关闭过几次？

① At least twice possibly three times.

至少两次，可能三次。

① Most of the shops here, Steve says, are staffed by Iranian and Iraqi curts.

史蒂夫说这里多数店铺由伊朗和伊拉克人经营。

① Are you okay?

你还好吗？

① Where I can get a keyboard, please.

请问哪里能买到键盘？

bilibili 00:05:09

① The owner of this place.

这家店的老板。

① What's your name?

你叫什么名字？

① Alibaba.

阿里巴巴。

① Wanted his keys back.

想要回他的钥匙。

① Did Steve close down your shop?

是史蒂夫关了你店铺吗？

① Yes.

是的。

① He's dangerous, man.

他很危险，伙计。

① He's doing his job.

他在履行职责。

bilibili 00:05:21

① And we do our job.

而我们做我们的工作。

① Throughout the day, we witnessed the open sale of illegal cigarettes.

一整天我们目睹了非法香烟的公开销售。

① Andy, you'll probably see us supply going on in the background.

安迪，你可能会看到我们在背景中取证。

① We're told this shop has only just reopened after a six-month closure order.

我们得知这家店刚在六个月的关闭令后重新开业。

① What do you think he handed over?

你认为他递了什么？

① Probably illegal cigarettes.

可能是非法香烟。

① And he recognizes the same faces.

他还认出了熟面孔。

bilibili 00:05:41

► Two lads, little run back and forwards between shop and stash cars, bringing legal tobacco to those runners.

两个小伙在店铺和藏货车间往返跑动，给那些跑腿者送合法烟草。

► Yeah, runners.

是的，跑腿的。

► And that's their job.

那就是他们的工作。

► Yeah, that's their job.

对，那是他们的工作。

► A living and working surrounded by all this is error.

在这种环境中生活工作是种折磨。

► I give a phone call to make a network.

我打电话建立关系网。

► Accured from Turkey, he spent 26 years building up his legitimate business.

来自土耳其的他花了26年经营合法生意。

 00:06:01

► This country is my kids country.

这个国家是我孩子的国家。

► My grandkids state this country, you know.

我孙辈的国家，你明白吗？

► If this country is not strong, it's not good for future.

如果这个国家不强盛，对未来没好处。

► He's angry.

他很愤怒。

① He wants the illegal shops closed for good.

他希望永久关闭非法店铺。

① Customers say I can't send my children on the queue.

顾客说 I 不能让孩子去排队。

① This is all criminal.

这都是犯罪。

① And non-legal tobacco.

还有非法烟草。

bilibili 00:06:20

① We sell cocaine, heroin, gang, everything.

我们卖可卡因、海洛因、毒品，应有尽有。

① The woman?

那个女人？

① Yes, everything destroyed.

是的，全毁了。

① And just before we left the high street here, one more sale.

就在我们离开商业街前，又目睹一桩交易。

① The lady in the mobility scooter, she waited outside, the shop worker just walked out, handed over the packet of cigarettes, and went back in.

电动代步车上的女士在外等候，店员走出来递上一包烟又返回。

① From Newport, we move on to Swansea.

从纽波特我们转至斯旺西。

bilibili 00:06:42

① I'm sure it's in standards.

我确信符合标准。

① And we're hearing the same stories.

我们听到同样的故事。

① Well, Vipsy Salina?

嗯，维普西·萨利娜？

① Yes, we're.

是的，我们。

① Oh, all right, the illegal ones, is there?

哦好的，那些非法的，对吧？

① Yeah, yeah.

对，对。

① Fabulous.

太棒了。

① How many times have you hit this shop?

这家店你们查过几次？

bilibili 00:06:53

① At least a dozen.

至少十几次。

① A dozen times.

十几次。

① Yeah.

是的。

④ Here, the tracking stash cars.

这里追踪藏货车辆。

④ That car's got tobacco in it.

那辆车里有烟草。

④ Supplying illegal cigarettes across the city.

向全市供应非法香烟。

④ We took two cars two days ago, and when I opened one of the boots, all we could smell is cannabis.

两天前我们查获了两辆车，当我打开其中一辆的后备箱时，扑面而来的全是大麻的味道。

④ And what we find is, it's used for tobacco in the day, drugs in the night.

我们发现这辆车白天用来运烟草，晚上则用来运毒品。

bilibili 00:07:12

④ It is serious crime, and we deal with serious criminals.

这是严重的犯罪，而我们对付的是重罪罪犯。

④ We've seen you with the fees, for a vehicle, that's full of pictures.

我们注意到你与那辆装满偷拍设备的车有关联。

④ And then, there's the immigration crime.

此外，还有移民犯罪问题。

④ We're locked with the assumes, because we're getting in these vex shops, selling the tobacco.

我们盯上了这些可疑店铺，因为它们非法销售烟草。

④ What we call a run as a back of four to the cars, bringing a tobacco back and forth, and two of the shops and things like that.

我们称之为“四人车尾行动”，车辆往返运送烟草，涉及至少两家店铺。

bilibili 00:07:32

▶ Watching all this is Daniel.

这一切都被丹尼尔看在眼里。

▶ It's everywhere.

这种现象无处不在。

▶ We can't just the magnet, or everything, connect.

我们无法仅靠磁铁或简单手段将所有线索串联起来。

▶ He grew up here, works here, and he's seeing this again and again.

他在这里长大、工作，并一次次目睹此类事件。

▶ They've got watches on the streets, so let me be here.

他们在街头布有眼线，所以我必须亲自到场。

▶ How does that make you feel like you're saying that?

你这样说时是什么感受？

▶ Well, it doesn't mean good to see.

坦白说，这景象令人不适。

bilibili 00:07:48

▶ You can think about maybe doing that to Hong Kong or something.

你或许会联想到香港类似的状况。

▶ Are you being serious?

你是认真的吗？

▶ Yeah.

是的。

► Yeah.

没错。

► That is streets, isn't it?

这就是街头现状，对吧？

► We can't see if I'm in there, you know.

你也明白，一旦我介入就难以抽身。

► All this because of illegal cigarettes, and many here, were too scared to speak out.

这一切都源于非法香烟，而许多当地人因恐惧不敢发声。

► One shop worker witnessed an acid attack.

一名店员曾目击酸液袭击事件。

**bilibili 00:08:03**

► Another would only talk if we didn't show her face.

另一人要求不露脸才愿接受采访。

► There's no control.

这里已完全失控。

► Once one of them gets in, all the rest get in.

一旦有团伙渗透，其他势力便会蜂拥而入。

► We're taking the drugs.

我们缴获了毒品。

► This feels like your whole, this high street now.

整条商业街如今都弥漫着这种氛围。

► Not so much now, not like it used to do.

虽不及往日猖獗，但问题犹存。

► Are there any more veeps hidden anywhere?

还有其他藏匿的违法物品吗？

► The crimes.

这些犯罪行为。

bilibili 00:08:19

► None in the floor upstairs.

楼上没有发现。

► Changing lives.

改变着人们的生活。

► And reshaping our high streets.

重塑着我们的商业街面貌。

► Atomah's BBC News south Wales.

Atomah, BBC新闻南威尔士报道。

► The mixed martial arts fighter, Conor McGregor, has lost his appeal against the finding of a civil court jury that he sexually assaulted a woman in a Dublin hotel in 2018.

综合格斗选手康纳·麦格雷戈上诉失败，民事法庭陪审团认定他2018年在都柏林酒店性侵一名女子。

► In November, McGregor was ordered to pay more than 200,000 pounds in damages and costs to the woman who accused him of rape.

去年11月，麦格雷戈被判决向指控其强奸的女子支付超20万英镑赔偿金及诉讼费。

bilibili 00:08:48

► Here's our island correspondent, Sarah Gervin.

本台岛屿记者莎拉·格文报道。

► That civil jury at Dublin's High Court find that Conor McGregor had assaulted Nikita Han.

都柏林高等法院民事陪审团认定康纳·麦格雷戈袭击了尼基塔·韩。

（） Now he had denied that.

此前他始终否认指控。

（） He denied her allegation of rape claiming that the sex between them had been consensual.

他坚称双方关系属自愿，否认强奸指控。

（） He then launched an appeal against that civil jury decision on several legal crimes.

随后他以多项法律程序问题为由提起上诉。

bilibili 00:09:11

（） But today, a panel of three judges dismissed that appeal in their words in its entirety.

但今日由三名法官组成的合议庭驳回了全部上诉请求。

（） And what that means is that jury decision from last year still stands at that award of more than 200,000 pounds in damages still stands.

这意味着去年陪审团的裁决及超20万英镑赔偿判决依然有效。

（） And in fact, Ms. Han was awarded more in legal costs at the appeal court today.

事实上上诉法院今日还判给韩女士更高数额的诉讼费赔偿。

（） Now, outside court, a very emotional Nikita Han said that this appeal had retraumatized her over and over again.

法庭外，情绪激动的尼基塔·韩表示上诉程序让她反复遭受心理创伤。

bilibili 00:09:42

（） She said she now wanted to move on now and to heal.

她表示现在希望继续生活并疗愈伤痛。

（） And she also appealed to survivors and victims of sexual abuse and sexual assaults to come forward, to tell their stories and to seek justice.

她还呼吁性侵受害者勇敢站出来讲述经历并寻求正义。

► Now Conor McGregor was not in court here in Dublin today.

康纳·麦格雷戈今日未现身都柏林法庭。

► We know that he often chooses to communicate publicly through his social media platforms, particularly on X.

据悉他通常通过X等社交媒体平台公开发声。

**bilibili 00:10:06**

► But today, so far, there has been no reaction from him on that decision here at the appeal court to dismiss his appeal in its entirety.

但截至今日上诉法院驳回其全部上诉后，他尚未作出回应。

► Still to come, on the world today.

《今日世界》后续内容：

► Why the rise of TikTok made pop song shorter, but how artists are now deciding to make them longer again.

TikTok崛起为何使流行歌曲变短，而如今音乐人又如何让歌曲再度变长。

► More than 20 years after the original film, Lindsay Lohan and Jamie Lee Curtis hit the red carpet for the UK premiere of Freaky Friday.

原版电影上映二十余年，琳赛·罗翰与杰米·李·柯蒂斯亮相《辣妈辣妹》续集英国首映红毯。

**bilibili 00:10:32**

► Around the world and across the UK, this is the world today.

环球资讯，英国视角，这里是《今日世界》。

► I'll be back with you news.

稍后继续为您带来新闻。

► I'll see you next time.

下次再见。

► Now, you may not have noticed, but pop songs are getting longer again.

或许你尚未察觉，流行歌曲正再度变长。

► But the advent of TikTok artists have been making their songs a little bit shorter, a little bit snappier.

但TikTok出现后，音乐人开始创作更短小精悍的歌曲。

► But it seems there's a bit of a rebellion underway.

如今似乎正兴起一股反叛浪潮。

 00:12:05

► BBC Analysis shows in 2020 the average duration of a top 40 hit dropped to a record low of three minutes and 12 seconds.

BBC分析显示2020年公告牌Top40单曲平均时长创下3分12秒的历史新低。

► But fast forward to 2025 and the average length is up by 12 seconds and some of the biggest hits are far longer.

而到2025年，平均时长已增加12秒，部分热门歌曲时长显著增加。

► Chapel Rowan's hit, for example, Pink Pony Club, which you're listening to is one example.

例如正在播放的Chapel Rowan热单《粉红小马俱乐部》。

 00:12:25

► It comes in at four minutes and 18 seconds.

这首歌长达4分18秒。

► Well, St. Adams is a content creator and pop culture enthusiast.

内容创作者兼流行文化爱好者圣·亚当斯表示：

► A lot of this is due to the fact that we are in, or the music, consumption is in this error called the streaming error.

这主要源于我们正处于音乐消费的"流媒体时代"。

► So before it was digital and then now it's physical.

过去是数字时代，如今是实体时代。

► And with streaming, unfortunately, for example, every time you listen to something on Spotify, all the artists and the label are getting from that song is 0.003% worth of stream.

不幸的是，在Spotify等平台，每次播放艺人及厂牌仅能获得0.003%的流媒体收益。

bilibili 00:12:57

► So, for example, for it to equate to a single download, you need to stream a song 1,500 times.

相当于需要1500次播放才能等同一次下载收益。

► And obviously most people aren't doing that.

显然多数用户不会如此高频播放。

► So because of that artist has been forced into making shorter music as the quicker it is to listen to it means the more streams.

因此艺人被迫创作更短小的歌曲以获取更多播放量。

► But you also have platforms like TikTok where all you really need is maybe 10, 15 seconds to go viral.

而TikTok等平台仅需10-15秒片段即可病毒式传播。

bilibili 00:13:18

► It forces an artist to be like, OK, if I want to go big and go viral and I want my label to invest in me being able to per own album, I need to hit.

这迫使艺人思考：若想走红并获得厂牌投资，就必须制造爆款。

► So it forces them to make their music a lot shorter.

因此他们不得不缩短歌曲时长。

► So why is it now changing?

为何现在出现转变?

④ What is happening now?

当前趋势如何?

④ What are artists doing?

音乐人正在做什么?

④ So I think the problem that's happening is a lot of...

我认为问题在于...

bilibili 00:13:38

④ And I think it's a fatigue that artists and both artists and audiences are experiencing where we as consumers are aware that you just kind of are being forced to make a viral hit.

艺人与观众都感到疲乏——消费者意识到艺人被迫制造病毒热单。

④ And artists are also just tired who are kind of being constrained into a box of making really, really short music.

艺人亦厌倦被束缚在超短歌曲的创作框架中。

④ And again, like audiences feel that one of the things that a lot of people complain about with R&B and pop is the lack of bridges.

观众也抱怨当代R&B与流行乐缺乏过渡段落。

bilibili 00:14:01

④ And these are the things that are essential to being able to like ultimately connect to a song.

这些元素对建立情感联结至关重要。

④ So I think now a lot of artists are completely abandoning these rules because if they keep playing the streaming game of, OK, I need to go viral, I need to go viral.

所以我认为现在很多艺术家已经完全放弃了这些规则，因为如果他们继续按照“我要火，我要火”的这种流媒体游戏来运作，最终只会让自己迷失方向。

► They're not only limiting their creative potential, but their ability to have longevity in their entire career.

他们不仅限制了自己的创造潜力，也限制了整个职业生涯的持久发展能力。

bilibili 00:14:22

► And very briefly, if you can, saying, do you prefer songs longer or shorter?

简而言之，你偏好长曲还是短歌？

► What do you think?

你怎么看？

► I think a short song can work.

短歌有其价值。

► For example, I think of an artist like Pink Panthers, who is an example of this TikTok viral hit.

例如凭借TikTok走红的Pink Panthers。

► She makes great short music.

她创作了优秀的短篇音乐。

► And if it works, it works.

只要效果好就成立。

► But I think for artists, for songs to really connect, there's just certain things that you need in there.

但要让歌曲真正打动人心，某些元素不可或缺。

bilibili 00:14:44

► A longer runtime is what you need.

更长时长正是所需。

► But I think it's based on what an artist needs, but it shouldn't be a thing where an artist has to be.

这应取决于艺人需求，而非强制要求。

► Yeah, they feel obliged.

是的，不应被迫妥协。

► Shouldn't be that.

不该如此。

► Yeah, to make a song to, yeah, it goes viral.

是的，仅为制造爆款而创作。

► Now, what you're about to see are probably some of the oldest tattoos in the world.

接下来您将看到可能是全球最古老的纹身。

► High-resolution imaging has found tattoos on a two and a half thousand year old Siberian ice mummy.

高分辨率成像技术在2500年前的西伯利亚冰封木乃伊上发现纹身。

bilibili 00:15:12

► This image shows tattoo of a rooster, which was discovered on the body of a woman aged around 50.

这幅图像显示一名约50岁女性遗体上的公鸡纹身。

► She said to have come from a nomadic horse riding people who lived in the Altaimountins between China and Europe archaeologists.

考古学家认为她来自游牧民族，曾生活在中欧交界处的阿尔泰山区。

► So the discovery helped shed light on the ancient warrior culture.

这一发现有助于揭示古代武士文化。

► And take a look at this picture of a lion and its prey.

请看这张狮子捕食的图案。

bilibili 00:15:34

▷ Isn't that beautiful?

何其精美！

▷ While this is an intricate half lion, half eagle creature, researchers believe the ancient tattoos are made of natural pigments with animal horn being used to create a needle.

这幅半狮半鹰的复杂图案，研究者认为由天然颜料制成，使用兽角作为纹身针。

▷ Wow, absolutely fascinating.

令人叹为观止。

▷ Now, in 2003, Lindsay Lohan and Jamie Lee Curtis, started as a mother and daughter who swapped bodies in that film, Freaky Friday.

2003年琳赛·罗翰与杰米·李·柯蒂斯在《辣妈辣妹》中饰演互换身体的母女。

bilibili 00:15:58

▷ Do you remember it?

还记得吗？

▷ Well, Lohan has been out of the spotlight for a few years since with some personal issues and struggles with her career.

此后罗翰因个人问题与事业困境淡出公众视野数年。

▷ But now, more than 20 years later, she's well and truly back and reunited with Jamie Lee Curtis for a sequel aptly named Freaky Friday.

如今二十余年，她强势回归与柯蒂斯再续前缘，拍摄续集《辣妈辣妹2》。

▷ She's got a daughter of her own this time.

这次她有了自己的女儿。

▷ Take a look at this clip.

来看片段：

bilibili 00:16:20

▶ Change the hearts.

改变心意。

▶ You know our wrong.

知晓我们的过错。

▶ To reach the place where you belong.

抵达应许之地。

▶ What is happening?

发生了什么？

▶ Who am I who it's me?

我是谁？你是哪位？

▶ It's mom.

是妈妈。

▶ If you're me and I'm you, then who is that?

如果你是我而我是你，那她是谁？

▶ I'm Grandma Sweetheart.

我是奶奶，亲爱的。

bilibili 00:16:36

▶ Yeah.

没错。

▶ Last time, we convinced everyone that we worry each other until we switched back.

上次我们让所有人相信我们是对方，直到换回身体。

► I didn't want to be a part of this family and now I'm part of some dodgy family curse.

我曾抗拒这个家庭，如今却陷入诡异的家族诅咒。

► And I'm the eldest.

而我成了最年长的。

► Our reporter, Yasmin Rufo, caught up with one of the stars, the film.

记者亚斯明·鲁佛采访了主演之一。

► I mean, Jamie Lee Curtis has just touched my shoulder.

杰米·李·柯蒂斯刚才碰了我的肩膀。

 00:16:57

► I don't think that shoulder is ever going to be washed.

我这肩膀再也不洗了。

► I don't know if I've touched it.

不确定我是否碰到了。

► I'm leaning on it.

我正靠着它。

► Leaning is the same thing for me.

对我而言靠着就是碰到。

► Okay.

好吧。

► I'm leaning on your shoulder.

我正靠着你的肩膀。

► But it's been 20 years since the body swapping, global hits, hit the screens.

距身体互换题材的全球热映已过去二十年。

► And now we are back for the sequel.

如今我们带着续集回归。

bilibili 00:17:13

► We've got Lindsay Lohan, Jamie Lee Curtis, re-enighting for this brilliant film.

琳赛·罗翰与杰米·李·柯蒂斯再度合作这部精彩影片。

► The really deals with the complexities of mother-daughter relationships and a very different stage in their life.

本片探讨母女关系的复杂性及其人生新阶段。

► Now, as you can see, Jamie Lee Curtis is here with me.

如您所见，杰米·李·柯蒂斯就在我身旁。

► Jamie, can we start by finding out why did you want to do the sequel?

杰米，首先请谈谈为何接拍续集？

► Well, first of all, the original movie was beloved all over the world.

原版电影风靡全球。

bilibili 00:17:32

► And of course, I wanted to do a sequel, but there was one thing that had to happen in the sequel, which is Lindsay Lohan had to be old enough to have a 15-year-old child.

我当然想拍续集，但前提是琳赛·罗翰需达到能饰演15岁孩子母亲的年龄。

► And, you know, she was a young girl and so we waited and waited and then finally, she's old enough to have a teenager, even though she has a two-year-old.

当年她还是少女，我们等待多年，如今她虽有个两岁孩子，但已适合饰演青少年母亲。

► And so we, I call Disney and said, I think it's time.

于是我致电迪士尼表示时机已到。

bilibili 00:17:54

④ And you and Lindsay became such an iconic duo on the screen.

你与琳赛成为银幕经典搭档。

④ Yes.

是的。

④ What was it like re-enighting?

再度合作感受如何？

④ Was the chemistry there straight away?

默契是否依旧？

④ We've actually been united.

其实我们从未断开联系。

④ You know, it's funny.

很有趣的是。

④ It's very important that people understand.

大家需要明白：

④ I take my job very seriously.

我极其认真对待工作。

bilibili 00:18:08

④ And when I'm the mother or an elder to a young actor, I take great responsibility that this fake life that we're acting does stops.

当我扮演一位母亲或年轻演员的长辈时，我深感责任重大，因为我们演绎的这种虚假生活必须适时停止。

④ We say, okay, bye, but then I'm not ever going to say goodbye.

我们会说“好的，再见”，但我永远不会真正告别。

④ That I can always be counted on for counsel, for friendship, for love, because I love her.

因为我爱她，所以她永远可以依赖我获得建议、友谊和关爱。

④ And so we didn't re-enight.

因此我们并未重新疏远。

bilibili 00:18:35

④ We've been united all the way through her teens, her 20s.

我们从她的少女时代到二十多岁一直紧密相连。

④ And now she's a young mom.

如今她已成为一位年轻母亲。

④ She brought her baby to see me in Los Angeles.

她带着宝宝来洛杉矶看望我。

④ And now we're making another movie together.

现在我们又在合作拍摄另一部电影。

④ And it's hard.

这并不容易。

④ Freaky Friday is about sympathy and understanding.

《辣妈辣妹》探讨的是共情与理解。

④ How do you resonate with those terms as a mother and an advocate?

作为母亲和倡导者，您如何理解这些概念？

bilibili 00:18:52

④ Well, I think that's, you know, understanding is at short supply right now in the world.

我认为当今世界正极度缺乏理解。

④ And I think this is an example of what we all need to be doing, which is say, look, I will experience your life through your eyes, you experience my life through mine.

这正是我们需要践行的——通过对方的眼睛去体验彼此的生活。

► And maybe we will find some common ground, which is really how you build out of any conflict.

或许这样我们能找到共同点，这才是化解任何冲突的方法。

bilibili 00:19:17

► And, you know, it's funny, really funny.

而且这很有趣，真的非常有趣。

► It's very silly, obviously, because this becomes like a young British beauty fashion designer wannabe ends up in this, which is not fun for her.

当然也很荒诞，就像一个梦想成为英国时尚设计师的年轻人陷入这种境地，对她来说可不好玩。

► And, you know, I end up understanding loss because she's lost her mom.

而我也最终理解了失去，因为她失去了母亲。

► And, you know, the Disney, French, all the Disney movies at the root have lost.

迪士尼所有电影的核心都关乎失去。

bilibili 00:19:48

► Bambi, the original Freaky Friday and this one, the parent, you know, there is loss.

《小鹿斑比》、原版《辣妈辣妹》和这部作品都涉及父母之失。

► And loss creates empathy, right?

而失去能催生共情，对吧？

► Because what is universal in the world?

因为这世上什么才是共通的？

► So, that's a very important aspect here that we explore in a really funny way.

所以我们以非常幽默的方式探讨了这个重要主题。

► That's Jamie Lee Curtis there talking to Yasmin Rufo.

以上是杰米·李·柯蒂斯与亚斯明·鲁弗的对话。

► I love the original Freaky Friday.

我钟爱原版《辣妈辣妹》。

bilibili 00:20:15

► I will be taking my kids to watch the sequel.

我会带孩子去看续集。

► I think out, I think at some point in August.

大概在八月的某个时候。

► Beds of clams, mats of bacteria that look like ice and fields of tube worms.

蛤蜊群、冰状细菌垫和管虫丛。

► Some of the strange extreme life has been observed in the deepest parts of the ocean for the very first time.

人类首次在海洋最深处观测到这些奇特的极端生物。

► A Chinese-led research team captured pictures of the marine life at depths of more than 9.5 kilometres, more than a thousand metres deeper than any vertebrate life has ever been seen before.

中国主导的研究团队在超过9.5公里深度拍摄到这些海洋生物，比以往观测到的脊椎动物生存区域还深一千多米。

bilibili 00:20:42

► These animals live in the pitch dark and under vast pressure with life fueled by chemicals that see part of the ocean floor that's accepted among marine scientists.

这些生物生活在漆黑高压中，依靠化学物质维持生命，这片海底区域已得到海洋学家公认。

► There would be life at these deaths scientists say the abundance of animals they saw from the windows they're submissive and the animal was amazing.

科学家表示这些深渊理应存在生命，他们从潜水器窗口观察到的动物数量之多令人惊叹。



Global 每日英语简报  
UID: 3546601721170225